

Актуальным будзе і выкарыстанне праблемных метадаў навучання, якія, у сваю чаргу, фарміруюць даследчыцкую актыўнасць і выпрацоўваюць навыкі самастойнай работы.

Для ўдасканалення лінгвістычнай кампетэнцыі студэнтаў у навуковай сферы можна прапанаваць абарону моўных праектаў на беларускай мове па тэмах навуковых інтарэсаў або па тэмах курсавых работ.

Для кантролю ведаў і ўменняў можна апрабіраваць метады адкрытай кнігі (з выкарыстаннем таксама літаратуры на рускай мове), які дазваляе ацаніць не толькі ўменне знаходзіць неабходную інфармацыю, аналізаваць, абагульняць, выдзяляць галоўнае, але і прэзентаваць інфармацыю на беларускай мове.

Такім чынам, сучасныя метады і тэхналогіі навучання могуць дапамагчы пераадолець існуючыя праблемы і выправіць сітуацыю, аднак для іх паспяховай рэалізацыі на практыцы неабходна стварыць адпаведную матывацыю, якая дапаможа самім студэнтам уключыцца ў вучэбны працэс.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Общая численность населения, численность населения по возрасту и полу, состоянию в браке, уровню образования, национальностям, языку, источникам средств к существованию по Республике Беларусь: статистический бюллетень – Режим доступа: <https://belstat.gov.by> – Дата доступа: 25.01.2021.

2. Выгонная, Л.Ц. Псіхалінгвістычныя аспекты беларуска-рускага білінгвізму / Л.Ц. Выгонная // Беларуская лінгвістыка. – 1994. – Вып. 44. – С. 10–14.

## ОБУЧЕНИЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ АУТЕНТИЧНЫХ ВИДЕО МАТЕРИАЛОВ

### PROFESSIONAL COMMUNICATION TRAINING USING AUTHENTIC VIDEO MATERIALS

*Т. Г. Ковалева*<sup>1,2</sup>

*T. G. Kovaleva*<sup>1,2</sup>

<sup>1</sup>Белорусский государственный университет, БГУ, г. Минск, Республика Беларусь

<sup>2</sup>Учреждение образования «Международный государственный экологический институт имени А. Д. Сахарова» Белорусского государственного университета, МГЭИ им. А. Д. Сахарова БГУ, г. Минск, Республика Беларусь  
*kfl@iseu.by, kova77@mail.ru*

<sup>1</sup>Belarusian State University, BSU, Minsk, Republic of Belarus

<sup>2</sup>International Sakharov Environmental Institute of Belarusian State University, ISEI BSU, Minsk, Republic of Belarus

Статья посвящена актуальным вопросам обучения профессиональной коммуникации на английском языке, в частности, аудиовизуальному аспекту лингвистической подготовки. Рассматриваются разновидности профессионально значимых видеоматериалов, такие как слайд-лекция, запись лекции из аудитории, документальной видеоролик. Даются рекомендации по их использованию в учебном процессе.

The article is devoted to relevant issues of professional communication training in English, in particular, the audiovisual aspect of linguistic training. Professionally significant video material variety is considered, such as a slide lecture, a lecture recording, a documentary video. Recommendations are given for their use in the educational process.

*Ключевые слова:* аудиовизуальный метод, профессионально ориентированная коммуникация, навыки восприятия на слух, аутентичные видео материалы

*Keywords:* audiovisual method, professionally oriented communication, listening comprehension skills, authentic video materials.

<https://doi.org/10.46646/SAKH-2022-1-152-155>

Лингвистическая подготовка студентов нефилологического высшего учебного заведения направлена на формирование и развитие компетенций, позволяющих использовать иностранный язык для достижения профессиональных целей. Иноязычная коммуникативная компетенция – это многослойная способность, в которую входят структурные, функциональные, прагматические умения и навыки, а также лингвокультурологические знания. Процесс формирования иноязычной коммуникативной компетенции представляет собой сложный процесс, протяженный во времени, границы которого очерчены программой дисциплины «Профессиональный иностранный язык». Включение блока профессионального общения в курс иностранного языка происходит, начиная

с уровня B2. Согласно шкале Общеввропейских компетенций владения иностранным языком: изучение, преподавание, оценка (Common European Framework of Reference, CEFR) Европейского сообщества – это уровень независимого пользователя, который способен понимать основные идеи сложного текста как на конкретные, так и на абстрактные темы, в том числе технические в области своей специализации. Независимый пользователь способен осуществлять коммуникацию (в том числе с носителями языка) с достаточной степенью беглости и спонтанности и без напряжения для обеих сторон. Он может высказываться по широкому кругу вопросов, излагать свою точку зрения на актуальную проблему, оценивая преимущества и недостатки различных вариантов.

Требования к уровню обученности B2 конкретизированы по основным видам речевой деятельности [1]. Остановимся на них подробнее. **Чтение.** Независимый пользователь способен понимать тексты по темам, связанным со сферой его интересов; может найти и понять релевантную информацию в письмах, брошюрах, официальных документах; выполнить целенаправленный поиск в текстах разной длины; понять основные выводы и доводы в аргументированных текстах; понять инструкции для единиц оборудования. **Письмо.** Независимый пользователь умеет писать отчеты, передавая фактическую информацию и констатируя причинно-следственную связь; умеет описать основные детали событий, описывать и формулировать проблему; излагать причины и комментировать точки зрения. **Говорение.** Независимый пользователь способен поддержать коммуникацию в типичных ситуациях повседневного и профессионального общения; умеет комбинировать различные временные формы в зависимости от коммуникативного намерения, способен выразить сравнение и различие, дать усложненные указания и детальные инструкции, сформулировать различные виды вопросов. Может поддержать общение при неожиданном повороте ситуации общения. В сфере его лингвистического мастерства находятся навыки целенаправленного комбинирования и связывания предложений в дискурс размером более одного абзаца, автоматический контроль грамматической правильности простых и усложненных структур. **Восприятие на слух.** В европейском документе, излагающем требования к уровням владения иностранным языком, очень большое внимание уделяется способности воспринимать звучащую речь на слух. Так, независимый пользователь должен понимать стандартный разговорный язык, как при непосредственном общении, так и в эфире, на знакомые и незнакомые темы, касающиеся личной, общественной, академической или профессиональной жизни. Может следить за основными положениями лекций, бесед и докладов, а также других форм академической или профессиональной презентации. Пользователь уровня B2 способен уловить (с некоторым усилием) большую часть того, что говорят вокруг него/нее, но ему может быть трудно эффективно участвовать в обсуждении с несколькими носителями языка, если они специально не изменяют свой язык, чтобы быть понятыми.

Восприятие и понимание иноязычной речи на слух – это один из элементов лингвистической компетенции, который с большим трудом поддается формированию и развитию в условиях отсутствия языковой среды. Между тем, без этого навыка невозможно осуществлять успешную коммуникацию. Вопросам развития навыков аудирования посвящено большое количество научной и методической литературы [Гальскова, 2006; Манькова 2012; Вердеш, 2015; Малярова, 2018]. Исследователи – ученые, педагоги, методисты – подчеркивают, что отсутствие умения воспринимать звучащую создает помехи акту общению, и даже могут сделать его невозможным [2]. Методически и психологически обоснован и тот факт, что обучение слушанию представляет собой поэтапный процесс, который начинается с развития фонематического слуха, то есть умения различать в речевом потоке отдельные звуки и соотносить их с определенными смыслами. Это сложный процесс, и, как подчеркивает Н. Т. Ерчак, «речевой слух является не простой рецепцией звуковых колебаний, а сложным процессом анализа воспринимаемых звуков и переработки воспринимаемой на слух информации с выделением существенных фонематических признаков» [3, с. 223]. Результаты экспериментов [3, с. 238] подтверждают тот факт, что формирование способности воспринимать иноязычную речь на слух происходит как взаимосвязанные процессы, направленные как «снизу вверх», то есть от различения отдельных звуков к смыслу, так и «сверху вниз», то есть от мыслительных процессов и формирования гипотез к звукам. На продвинутом этапе, как показывают эксперименты, понимание звучащей речи идет скорее «сверху вниз», когда знание темы и наличие запаса лексических единиц и грамматических моделей, позволяет воспринимать тексты более точно и избегать смысловых ошибок [3, с. 241].

Современное развитие информационной среды предоставляет отличные возможности доступа к аутентичным видео и аудио материалам, касающимся профессиональных интересов обучающихся. Сегодня проблема заключается не в доступе, а в выборе качественного видеоклипа или аудиозаписи, который можно было бы методически и дидактически целесообразно использовать на занятиях по профессиональному иностранному языку. Каждый современный преподаватель обращается к ресурсам канала youtube для поиска тематически релевантного и качественно представленного видеоматериала. Критерии, по которым отбираются материалы, как правило, следующие. Во-первых, соответствие учебной теме, во-вторых, качество звукового и видеоряда, в-третьих, корректность произношения, в-четвертых, оптимальная длительность. Отобранный материал должен также формировать профессиональные компетенции, расширять знания по избранной специальности, служить гуманитарным и общечеловеческим целям, то есть иметь определенный воспитательный потенциал.

Курс профессионального английского языка для специальности «Ядерная и радиационная безопасность» включает не только работу над специальной терминологической лексикой и освоение специфического дискурса, но и работу над видеоматериалами, подобранными по таким темам как: «Sustainable development and nuclear power (Устойчивое развитие и ядерная энергетика)», «The structure of atomic nucleus (Структура атомного ядра)», «Basic of radiation (Основы радиации)», «Radionuclides (Радионуклиды)», «Transmutation reactions (Реакции

трансмутации)», «Units of radiation (Единицы радиоактивности)», «Biological effects of radiation exposure (Биологические эффекты ионизирующего излучения)», «Radiation protection (Радиационная защита)». Названные видео материалы являются аудио-визуальным дополнением к учебным темам и выполняют методическую и педагогическую задачи. С точки зрения, методики и дидактики обучения иностранному языку, работа над видеоклипами позволяет развивать фонематический слух, умения воспринимать и понимать сложные отрезки аутентичной специализированной речи. В педагогическом аспекте эти материалы вводят обучающихся в профессиональный дискурс, где профессиональные проблемы представлены с точки зрения носителей иного языка и культуры.

По общеизвестному определению, мультимедиа – это данные, которые представлены одновременно в разных формах и включают такие элементы, как звук, анимированную компьютерную графику, видеоряд, презентацию. В одном источнике могут быть скомбинированы все эти элементы или же преобладать какие-то отдельные элементы. Так, например, видео может представлять собой запись реальной лекции, в которой преподаватель находится у доски, объясняет и записывает отдельные положения на доске. Аудитория при этом никак себя не проявляет и не видна. Видео может представлять собой запись реальной лекции в присутствии студентов. Отдельные теоретические положения такой лекции заранее подготовлены в виде отдельных слайдов и вставлены в видео. Лекция может представлять собой видеозапись презентации в отсутствии фигуры лектора и аудитории, сама лекция озвучивается голосом за кадром, а слайды сменяются в своем заранее заданном режиме, не зависящем ни от лектора, ни от зрителя. Видео может не иметь характера специально подготовленной лекции и представлять собой сугубо информационный документальный материал, в котором голос диктора-профессионала перемежается с комментариями представителей профессии, носителей языка. Наконец, видео может быть анимацией, в которой в занимательной форме и очень наглядно и доступно объясняются достаточно сложные вещи и закономерности.

Каждый из видов этих материалов имеет свой дидактический и педагогический потенциал, которой следует использовать в зависимости от этапа прохождения темы и целей обучения. Так, при введении темы и ознакомления с лексикой можно использовать видео с лектором в кадре, аудиторией и вставками в виде слайдов. Такой видеоматериал максимально приближен к реальному процессу чтения лекции. Видеоряд воспринимается без напряжения, так как лектор использует жесты, изменение интонации, двигается по аудитории, манипулирует предметами. При необходимости подчеркнуть определенное теоретическое положение и переход от мысли к мысли в кадре появляется слайд, можно сделать стоп-кадр и перенести запись в конспекты студентов. В таком видео видна реакция аудитории, выражение глаз, степень внимания, реакция на особо важные или новые и интересные идеи.

На этапе закрепления темы рекомендуется использовать слайд-лекцию, в которой диктор говорит за кадром, но все структурно и логические важные моменты представлены в виде слайдов. Все, что говорит лектор, полностью соответствует тексту на слайдах. С помощью такого видео студенты могут не только погружаться в профессиональный дискурс, но и вырабатывать навыки восприятия иноязычной терминологии и грамматических структур на слух, сопоставляя звук и графику при полном их совпадении.

Небольшие документальные фильмы лучше всего использовать на этапе закрепления материала. Такие фильмы приближены к реальным условиям коммуникации, кроме голоса профессионального диктора, в них звучат голоса носителей языка с естественной скоростью, особенностями произношения, шумовыми помехами, паузами. Анимационные фильмы, даже предназначенные для детей, но трактующие такие серьезные вопросы, как, например, строение ядра, можно использовать для отдыха и попутного закрепления базовой терминологии.

Использование видеоматериалов будет эффективным, если оно проведено по определенной методике. Эта методика, хотя и не касающаяся профессионально ориентированного обучения, описана достаточно подробно и является на сегодняшний день хрестоматийной [4, 289-291]. Видеоматериалы используются «для обучения аудированию, создания динамической наглядности...создания ситуаций иноязычного общения на учебном занятии и формирования аудиовизуальной сферы изучения иностранного языка» [4, 289]. Работа над видеоматериалами, как правило, проводится в три приема. Основная цель первого этапа – снятие лексических и грамматических трудностей и подготовка к восприятию. Следует подчеркнуть, что восприятие профессионально значимого материала проходит сложнее, чем восприятие бытовых или социально-культурных сюжетов, ввиду сложности профессиональной тематики. Поэтому необходимо тщательно подготовить первый просмотр таких сюжетов и использовать их после того, как большая часть темы пройдена классическим способом. Подготовка заключается в ознакомлении студентов со списками новой важной лексики, постановки стимулирующих и ориентирующих вопросов, проговаривании структур, которые могут представлять трудности для восприятия или должны быть усвоены. При отборе лексики, с которой необходимо поработать до начала просмотра, преподаватель обычно стоит перед проблемой, какие именно лексические единицы выносить. Есть два подхода к решению этого вопроса. Можно отобрать все новые и трудные лексические единицы сплошным списком. Второй подход – это вычленив только тематически значимые и специализированные слова и словосочетания. При первом подходе будет составлен словник, при втором – список терминологической лексики. Думается, что выбор зависит от задачи просмотра и сложности звучащего материала. Если поставлена задача воспринять и усвоить максимальное количество информации, то в этом случае понадобится словник. Если видеофрагмент просматривается с целью общего охвата содержания и вычленения только значимых элементов, то можно ограничиться списком терминологической лексики. Предъявление новой лексики

может быть организовано либо в виде презентации, либо в форме раздаточного материала со списками слов и упражнениями на их первичное закрепление.

Следующий этап – это собственно демонстрация видеоматериалов. Методисты рекомендуют сопровождать его активной учебной деятельностью, например, в форме записей в конспекте по ходу фильма [4, 290]. Можно подготовить раздаточный материал в форме текстов с пропусками, которые студенту необходимо заполнить по ходу просмотра. Опыт проведения лекций по профессиональному иностранному языку с использованием видеоматериалов показывает, что выполнение заданий по ходу просмотра отвлекает студентов от восприятия зрительной информации, поэтому рекомендуется делать стоп-кадр и давать время для необходимых записей, а потом продолжать просмотр до следующего стоп-кадра.

На заключительном этапе контролируется понимание содержания и степень усвоения лексики. Просмотренный сюжет можно использовать для устного резюмирования, оформления письменной аннотации, лексико-грамматического тестирования. Как правило, успешно проходит вопросно-ответная работа по содержанию как в письменной, так и в устной форме. Однако далеко не все сюжеты профессиональных роликов, особенно записи реальных лекций можно драматизировать, воспроизвести по ролям или перенести на быденную жизнь обучающихся, как это предлагает классическая методика.

Особо следует остановиться на лингвокультурологическом аспекте профессионально значимого материала. В силу профессиональной специфики далеко не всегда есть возможность использовать его для формирования референциальной и социально-культурной микрокомпетенции, то есть способности разбираться в этнических, социально-культурных, страноведческих нюансах страны изучаемого языка. Для этих целей больше подойдут документальные видеоролики скорее научно-популярного, чем научного характера. В таких материалах присутствуют географические названия, имена, иногда информация исторического характера. Видеозаписи реальной лекции в зарубежной аудитории можно использовать для общего дискурсивного и прагматического анализа. Например, манера лектора изъясняться, способы привлечения внимания аудитории, средства, используемые им для связности и целостности дискурса, юмористические реплики. Следует отметить, что лектор в таком видеоматериале может не быть «носителем языка», а в его речи могут присутствовать «девиации, вариации, фонетический, грамматический, синтаксический и другие ‘шумы’» [5, 180]. Тем не менее, этот материал будет аутентичным, то есть «типичным для определенного профессионального сообщества», а значит, актуальным.

Если же на видео представлена слайд-лекция и голос лектора звучит за кадром, то вряд ли такую лекцию можно использовать для развития социокультурных знаний обучающихся, хотя в профессиональном плане, она, вне всяких сомнений, эффективна как аутентичный источник звучащей терминологии и полезного содержания.

В настоящей статье не затронут вопрос целесообразности и степени использования субтитров и скриптов видеофильмов. Данный аспект работы с видеоматериалами требует отдельного анализа и экспериментов и пока еще ждет своих исследователей.

В заключение следует подчеркнуть, что успешное достижение целей профессионально ориентированной лингвистической подготовки специалистов невозможно без создания языковой среды в учебной аудитории при помощи оригинальных видеоматериалов, связанных будущей трудовой деятельностью обучающихся. Эффективность использования таких материалов зависит от методически грамотного подхода к разным видам и фазам восприятия аудиовизуального материала.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching, assessment Structured overview of all CEFR scales. [Electronic resource]. Mode of access: [shttp://ebcl.eu.com/wp-content/uploads/2011/11/CEFR-all-scales-and-all-skills.pdf](http://ebcl.eu.com/wp-content/uploads/2011/11/CEFR-all-scales-and-all-skills.pdf). Date of access: 18.02.2022.
2. *Малярова, И. А.* Обучение аудированию на уроках английского языка и типология упражнений для развития этого вида речевой деятельности / И. А. Малярова. – // Молодой ученый. – 2018. – № 48 (234). – С. 311–313. – URL: <https://moluch.ru/archive/234/54264/> (дата обращения: 18.02.2022).
3. *Ерчак Н. Т.* Иностранные языки: психология усвоения: учеб. пособие / Н. Т. Ерчак. – Минск: Новое знание; М.: ИНФРА-М, 2013. – 336 с. – (Высшее образование).
4. *Маслыко, Е. А.* Настольная книга преподавателя иностранного языка: Справ. пособие / Е. А. Маслыко, П. К. Бабинская, А. Ф. Будько и др. – Мн.: Выш.шк.. 1992. – 445 с.
5. *Крупченко, А.К.* Основы профессиональной лингводидактики: Монография. / А. К. Крупченко, А.Н.Кузнецов. АПКиППРО, 2015. – 232 с. – (Серия «Профессиональная лингводидактика»).